



とよなかしからのお知らせ

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。英语:星期一、二、四、五 中文:星期三 时间:10:00~17:00 (12:00~13:00除外) ★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等） 星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约） ★节假日年末年初休息 时间：11:00~16:00 (可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。 英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■提交儿童补贴的现状报告

6月上旬给需要提交儿童补贴现状报告者邮寄填写用单，请附上所需材料在6月内邮寄到育儿给付科。

另外，也可以从官方个人认证服务软件（マイナポータル）中，在线申请。

询问：育儿给付科 ☎06-6858-2269

■儿童手当现况届の提出

儿童手当现况届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中に郵送で子育て給付課へ提出してください。

また、マイナポータルから、オンライン申請もできます。

問い合わせ：子育て給付課 ☎06-6858-2269

■府营住宅招租

在大阪府居住或工作者。有所得限制。

申请单的发放日期及时间：6月2日（星期一）至16日（星期一）

申请单的发放地点：市住宅招租管理中心（市政府第二厅舍）、庄内办事处（靄克拉内）及新千里办事处、斯泰普。

申请：请于6月16日（星期一）（以邮戳为准）之前，给负责大阪府营住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从府网页上申请。

询问：千里管理中心 ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布：6月2日(月)~16日(月)

配布場所：市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨクラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み：6月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ：千里管理センター ☎06-6155-2782

■ 邮寄市、府民税の納税通知書

市、府民税の納税通知書将在6月中旬之前给您寄去，请确认税额。因公司的原因或有正当的理由辞职而失业、领取雇佣保险基本补助者以及因灾害等原因没有收入希望者，有时属于减免范围，请于交纳期限内询问。

询问：市民税科 ☎06-6858-2131

■ 市政府将给您寄去决定保险金通知单

市政府将于6月中旬，给被保险者户主以及65岁以上者（第一号被保险者）邮寄决定国民健康保险、护理保险金的告知。

因失业收入大幅度减少或因受灾有困难交纳保险金时，申请后，根据情况有时可以减免或延长交纳期限。

请于希望减免月的交纳期限内咨询。

询问： 保险咨询科

<有关保险费事项> ☎06-6858-2301

<有关交纳方面事项的咨询> ☎06-6858-2306

■ 大雨时注意山体滑坡

刮台风以及下大雨时，不仅要警惕暴风和浸水灾害，也要警惕土石灾害（山崩、地裂、泥石流等）。

请确认高危土石灾害的区域、特别是高危区域（参照市网页）是否在自己所在地附近，恶劣天气时要注意尽早避难。

询问： 危机管理科 ☎06-6858-2683

■ 外国人加入官办养老金制度

住在日本的20岁以上60岁以下者，不论国籍都有加入日本官办养老金制度的义务。

没有加入厚生年金保险者，请在市政府办理国民年金加入手续。

申请： 请持在留卡，学生持学生证或在学证明书，到国民年金股或庄内、新千里的各办事处办理

询问： 国民年金股 ☎06-6858-2264

■ 市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

会社都合や正当な理由がある自己都合退職で失業し、雇用保険の基本手当を受給している人や災害などにより収入の見込みがない人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ： 市民税課 ☎06-6858-2131

■ 保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書は被保険者のいる世帯の世帯主に、介護保険料の決定通知書は65歳以上の人（第1号被保険者）に6月中旬に送ります。

失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、申請により保険料の減免や納期の延長ができる場合があります。減免を希望する月の納期限までに相談してください。

問い合わせ： 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

■ 大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。

土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域（市HP参照）が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ： 危機管理課 ☎06-6858-2683

■ 外国人の公的年金制度の加入

日本に住む20歳以上60歳未満の人は、国籍を問わず日本の公的年金制度に加入する義務があります。

厚生年金保険に入っていない人は、市役所で国民年金加入の手続きをしてください。

申し込み： 在留カード、学生の場合は学生証か在学习証明書を持って国民年金係か庄内・新千里的各出張所

問い合わせ： 国民年金係 ☎06-6858-2264

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■ 从女性、外国人的角度考虑的防灾

关于灾害时女性和外国人必要的支援和避难所运营方面的讲座、研讨会。没有翻译，用简单的日语进行。

日期： 7月19日（星期六）10:00~13:00

对象： 女士，40人

报名： 6月5日（星期四）起在丰中国际交流中心，申请保育截止至7月12日（星期六）

地点、询问： 丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 女性・外国人の視点で考える防災

災害時に女性と外国人に必要な支援や避難所運営に関する講座・ワークショップ。通訳なし、やさしい日本語で実施。

日時： 7月19日（土）10:00~13:00

対象： 女性、40人

申し込み： 6月5日（木）からとよなか国際交流センター、保育は7月12日（土）まで

場所・問い合わせ： とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343